



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS NASSO • MAAMAR 4

כתיב ה' יחתו מריבו וגו'

Está escrito: “Havayá — os que
contendem com Ele serão despedaçados”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/nasso/4/

1 כתיב ה' יחתו מריבו וגו'. וקשה מי הם המריבים עם ה' וע' בזהר פ' ויקרא (דף י"ט ע"ב) מה שפ"י בשעתא דדינין מתערין ושליטין.

Está escrito: “Havayá — os que contendem com Ele (merivo) serão despedaçados”, etc. Ora, isto é difícil: quem são os que contendem com D'us? Veja também no Zohar, Parashat Vayikrá (página 19b), o que explica: “Quando os julgamentos são despertados e prevalecem,

שלטין על רחמי ורחמי אתכפיין ובשעתא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] אתברך ממבועא דנחלא כדין גברי רחמי ואתכפיין דיני הה"ד [הדא הוא דכתיב] ה' יחתו מריבו מריב ו' כו' ע"ש.

eles prevalecem sobre a misericórdia, e a misericórdia é subjugada; mas, quando o Santo, bendito seja Ele, é abençoado pela fonte do riacho, então a misericórdia prevalece e os julgamentos são subjugados. Como está escrito: “Havayá — merivo será despedaçado”: meriv vav, [aquele que] contende com o vav”, etc.; veja ali.

ולהבין זה איך ענין דינין מתערין נק' מריבו והענין כי שם הוי' הוא מדת רחמים והגם דשם הוי' הוא בז"א דאצי

Para compreender isto: como o conceito de “julgamentos despertados” é chamado “os que contendem com Ele”? A explicação é que o Nome Havayá é o atributo da misericórdia. E, embora o Nome Havayá esteja em Zeir Anpin (os atributos emocionais) de Atsilut,

והרי יש בו מדת הגבורה וכן בהתהוות הנבראים שהתהוותם הוא משם הוי' הרי יש ד' מחנות שכינה מחנה מיכאל חסד ומחנה גבריאל גבורה.

ele contém, afinal, o atributo de Guevurá (contenção); e, da mesma forma, na formação das criaturas, cuja existência provém do Nome Havayá, há, afinal, quatro acampamentos da Shechiná (Presença Divina): o acampamento de Michael, Chessed (bondade), e o acampamento de Gavriel, Guevurá.

אך כי בחי' גבורה זו היא ע"ד לאכללא שמאלא בימינא שהיא כלולה ובטלה לגבי מדת החסד וא"כ אז אדרבה מגיע ממנה תועלת ומעלה יתירה בהחסד יותר מאם היה החסד בפ"ע [בפני עצמו]

Mas este nível de Guevurá se dá à maneira de “incluir a esquerda na direita”: ela está incluída no atributo de Chessed e anulada diante dele. Sendo assim, ao contrário, dela resulta um benefício e uma vantagem adicional para Chessed, maior do que haveria se Chessed estivesse por si só.

כי חסד הוא בחי' קרירות וכמו המים שהם קר ולח [עיין בזהר ר"פ וארא] ועיקר החיות הוא ע"י החמימות וכמו כי הדם הוא הנפש,

Pois Chessed é o nível de frieza, como a água, que é fria e úmida [veja o Zohar, no início de Parashat Vaerá]; mas a essência da força vital (chayut) vem por meio do calor, como [no versículo]: “pois o sangue é a alma”;

וכן הוא ג"כ ברוחניות כי מצד בחי' המים עצמן בחי' קרירות יוכל להיות גם כן דאגליו מיא שהוא מניעת ההשפעה מכל וכל וז"ש [וזהו שכתוב] ביעקב ויחמו הצאן כו'.

e assim também ocorre nas realidades espirituais: do próprio nível das águas, o nível da frieza, também pode resultar que “as águas congelem”, isto é, que o fluxo seja totalmente retido. E este é [o sentido de] o que está escrito a respeito de Yaakov: “E os rebanhos entraram no cio (vayechemu)”, etc.

2 ויחמנה בבואן לשתות כו' שכל הולדה א"א להיות כ"א ע"י חמימות שהוא מבחי' גבורה. ולכן בשם הוי' המהוה הכל צ"ל ג"כ בחי' גבורה.

“E elas entravam no cio quando vinham beber”, etc.: pois nenhuma procriação pode ocorrer senão por meio do calor, que pertence ao nível de Guevurá (contenção). Portanto, no Nome Havayá, que faz tudo vir à existência, também deve haver o nível de Guevurá.

אלא שהיא כלולה בימין וא"כ מזה דוקא עיקר החיות וההתהוות. אבל אם מדת הגבורה אינה כלולה בחסד

Só que ela está incluída na direita; e, portanto, é precisamente disso que provém a essência da força vital e do vir à existência. Mas, se o atributo de Guevurá não estiver incluído em Chessed (bondade),

וכמו שהיה בעולם התהו שלא היה בחי' לאכללא שמאלא בימינא אז נסתעף מזה התהוות דינין קשים והן המקטרגים שלמעלה שכל רצונם לפעול דין וכמ"ש

como ocorreu no Mundo de Tohu, onde não havia o nível de “incluir a esquerda na direita”, disso se ramificou o surgimento de julgamentos severos; e estes são os acusadores do Alto, cujo único desejo é executar o julgamento, como está escrito

בזהר ר"פ מקץ ע"פ ולכל תכלית הוא חוקר, וכן יש למטה בבני אדם אנשים השמחים ברעת חבריהם.

no Zohar, no início da Parashat Mikets, sobre o versículo “E todo limite Ele investiga”. E, da mesma forma, abaixo, entre os seres humanos, há pessoas que se alegram com a desgraça de seus semelhantes.

3 וגם לפעמים שמתקצפים על החוטא אין זה שרע להם על החטא כ"א שחפצם בפועל הדין.

E também, às vezes, quando se enfurecem contra o pecador, não é porque se entristecem pelo pecado, mas porque desejam que o juízo seja executado.

וע"ד המקטרגים שלמעלה שהם ע"ד הנ"ל שאינם מצטערים מהחטא ע"ד קנאת הי' צבאות כ"א שחפצם בפועל הדין והיינו לפי שהם סיגי הגבורה.

O mesmo se dá com os acusadores do Alto, que são como foi mencionado acima: não se entristecem pelo pecado à maneira do “zelo de Havayá dos Exércitos”; antes, desejam que o juízo seja executado. Isso porque são as escórias da Guevurá (contenção).

ולכן הם הנק' מריכו דשם הוי' שהם נגד שם הוי' שרצונו ית' דוקא בחסד ולאכללא שמאלא בימינא [ועד"ז פי' בזהר ס"פ אחרי (דע"ט ב') ענין הנועדים על הוי']

Por isso são chamados merivav, “os que contendem com” o Nome Havayá: pois se opõem ao Nome Havayá, já que a vontade Dele, bendito seja, é especificamente o Chessed (bondade) e “incluir a esquerda na direita”. [E, nessa mesma linha, o Zohar, no fim de Parshat Acharei (página 79b), explica a questão dos “que se reuniram contra Havayá”:

והיינו כי קרח רצה ג"כ להפריד הגבורות בפ"ע [בפני עצמו] ולא להיות בחי' לאכללא שמאלא בימינא כמ"ש בזהר ר"פ קרח.

isto é, Korach também queria separar as Guevurot, mantendo-as isoladas, em vez de haver o nível de “incluir a esquerda na direita”, como está escrito no Zohar, no início de Parshat Korach.

ועד"ז נתבאר במ"א פי' וענין לתת נקמת הוי' במדין לפי שבחי' מדין ריב ומדון הוא ג"כ הפך ונגד בחי' שם הוי' וכמ"ש בד"ה החלצו מאתכם כו'

E, nessa mesma linha, explica-se em outro lugar o significado e o sentido de “executar a vingança de Havayá contra Midian”: pois o nível de Midian, discórdia e contenda (riv umadon), também é o oposto e se contrapõe ao nível do Nome Havayá; como está escrito no discurso que começa “Ar-mai-vos dentre vós”, etc.,

כפי' מטות ושם נתבאר כי אף שבתורה יש כמה עונשין וגבורות אך זה הגבורה תכליתה חסד להיות עי"ז תיקון לנפש החוטא

em Parshat Matot. E ali se explica que, embora a Torá contenha várias punições e Guevurot, o propósito dessa Guevurá é o Chessed: que, por meio dela, haja uma retificação (tikun) para a alma do pecador,

כמו אב המכה את בנו כדי שילך בדרך טובים משא"כ גבורות קשות חפצם בפועל הדין מצד עצמו עיין בזהר בלק

como um pai que bate no filho para que ele siga “o caminho dos bons”; ao passo que as Guevurot severas desejam que o juízo seja executado por si mesmo. Veja o Zohar, Balak

(דקצ"ב ע"ב) גבי מה כתיב בה א"ל [אמר ליה] לא תרצח כו' ע"ש]. ועי"ז נאמר הי' יחתו מריבו.

(página 192b), a respeito de “O que está escrito nela?” Ele lhe disse: “Não matarás”, etc.; veja ali.] E sobre isso se diz: “Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados”.

והנה הנגינה על שם הוי' הזה הוא גרשיים. שהוא בי קווין ובפרדס שער הטעמים נקי תרין גרישין ונגינה זו היינו שני קולות.

Ora, a marca de cantilação sobre este Nome Havayá é gershayim, que consiste em dois traços; no Pardes, no Portal das Marcas de Cantilação (Sha'ar HaTe'amim), ela é chamada trein gerishin (dois gereshes); e esta cantilação consiste em dois sons.

4 והוא כי הנה כדי להיות המתקת הדינין וביטולן צ"ל עי"י המשכה מבחי' חסד דא"א שהוא למעלה מעלה מהחסד דז"א שהחסד דז"א נקי חסד עולם ועי"ז נאמר ולך אדי חסד

E isso porque, para que haja o adoçamento dos juízos e sua anulação, é preciso que isso ocorra por meio de uma emanção do nível de Chessed (bondade) de Arich Anpin, muito, muito acima do Chessed de Zeir Anpin. Pois o Chessed de Zeir Anpin é chamado chessed olam (bondade do mundo), e a seu respeito está dito: “E Tua, Ado-nai, é a bondade,

כי אתה תשלם לאיש כמעשהו דהיינו לפי ערך מעשה בני אדם וכפי' האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] כך הוא האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] וההמשכה מחסד זה ועי"כ נקי חסד עולם שהוא בגבול ומדה.

pois Tu retribuís a cada homem segundo seus atos”: isto é, segundo a medida dos atos dos seres humanos; assim como é o despertar de baixo (isarusa dilesata), assim é o despertar do alto (isarusa dile'eila) e a emanção deste Chessed. Por isso é chamado chessed olam, pois está sujeito a limites e medidas.

5 ועייכ שם מוצאים המקטרגים מקום לקטרג וכמו בלעם שחפש ומצא המקומות שעתידיים ישראל לחטוא ועייז רצה לקטרג ללמד חובה כוי לעורר מדת הדין.

Portanto, é ali que os acusadores encontram ocasião para acusar; assim foi com Bilam, que procurou e encontrou os lugares em que Israel estava destinado a pecar e, por isso, quis acusar, alegar culpa etc., para despertar o atributo de julgamento.

אבל בחיי חסד דא"א הוא חסד עילאה ונקי רב חסד לפי שמאיר ומתפשט מבחי"א"ס בלי גבול

Mas o nível de Chessed de Arich Anpin é o Chessed supremo (chesed ilaá), e é chamado "e abundante em bondade" (verav chessed), porque brilha e se estende a partir do nível do Infinito (Ein Sof), sem limite

ומדה [עיינ באגה"ק [באגרת הקודש] סיי יו"ד ע"פ חסדי ה' ושם אין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגיע כלל כ"א החסד יורד ונמשך בתמידות מצד עצמו

ou medida [veja Iggeres HaKodesh, seção 10, sobre o versículo "As bondades de Havayá"]; e ali o despertar de baixo (isaruta dil tata) não alcança de modo algum; ao contrário, o Chessed desce e é continuamente atraído para baixo, por si mesmo,

כי חפץ חסד הוא ועייכ עיי המשכה מבחי"א חסד זה מתבטלים כל הדינים ואין הקטרוגים תופסים מקום כלל (ועמ"ש ע"פ ולא אבה הוי אלקיך לשמוע אל בלעם).

pois Ele deseja a bondade." Portanto, por meio da atração para baixo a partir deste nível de Chessed, todos os julgamentos são anulados, e as acusações não encontram lugar algum (e veja o que está escrito sobre o versículo "Mas Havayá, teu D'us, não quis ouvir Bilam").

אך כי החסד דא"א עצמו א"א לו כלל להיות נמשך למטה כי הוא בלי גבול ולא יוכלו לקבל ע"כ צריך שיתלבש בחסד דז"א שהוא בחי"א כלי לגילוי אור חסד דא"א

No entanto, o próprio Chessed de Arich Anpin não pode de modo algum ser atraído para baixo, pois é ilimitado, e [os níveis inferiores] não poderiam recebê-lo. Portanto, ele precisa revestir-se no Chessed de Zeir Anpin (os atributos emocionais), que é o nível de um recipiente para a revelação da luz do Chessed de Arich Anpin

(וחדס דז"א נקי גופא לגבי רב חסד שהוא כמו בחי' נשמה לחדס דז"א וכמו עד"מ מהנשמה עצמה בלי התלבשות בגוף לא יהיה רק השפעת רוחניים

(e o Chessed de Zeir Anpin é chamado "corpo" (gufa) em relação a "abundante em bondade", que é como o nível de uma alma em relação ao Chessed de Zeir Anpin; assim como, por analogia, da própria alma, sem revestir-se num corpo, só haveria uma influência de coisas espirituais,

אבל להיות ממנה השפעות גשמיים הוא דוקא ע"י אמצעות התלבשות בגוף, כמ"כ [כמו כן] בחי' ורב חסד הוא למעלה ממהות בחי' חסד כ"א שהוא מקור החדס

mas, para que dela provenham influências físicas, isso ocorre especificamente por intermédio de seu revestimento no corpo; assim também, o nível de "e abundante em bondade" está acima da essência do nível de Chessed; antes, ele é a fonte do Chessed,

וכמאמר אב הרחמים פי' אב ומקור למדת הרחמים ע"כ א"א שיומשך ממנו השפעות בבי"ע כ"א ע"י התלבשותו בחדס דאצי' שנק' גופא חסד דרועא ימינא כו' וכמ"ש בזהר באדרא)

como na expressão "Pai das misericórdias" (Av HaRachamim), isto é, pai e fonte do atributo de misericórdia. Portanto, é impossível que influências sejam atraídas dele para Beriá, Yetsirá e Assiá, a não ser por meio de seu revestimento no Chessed de Atsilut, chamado corpo: "Chessed, o braço direito" etc.; como está escrito no Zohar, na Idra)

(דקל"ג ע"ב) וחדס דקשוט לאו בחי' גופא אתמר אלא בחי' דנשמתא כו', ועוד דכיון שהחדס דא"א הוא בלי גבול ואין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]

(página 133b): "E a bondade verdadeira (chesed dikshot) não é dita da vida do corpo, mas da vida da alma", etc. Além disso, visto que o Chessed de Arich Anpin não tem limite, e o despertar de baixo

תופס מקום כלל א"כ היו החיצונים יכולים ג"כ לקבל ממנו ומש"ה [ומשום הכי] צ"ל המשכה מחדס דא"א ע"י חסד דז"א בכדי שבחי' גילוי זה דחדס עלאה יומשך

não tem lugar [ali] algum, então também as forças externas (chitsonim) poderiam receber dele. Por isso, a atração do Chessed de Arich Anpin deve ocorrer por meio do Chessed de Zeir Anpin, para que esse nível de revelação do Chessed superior seja atraído

רק בסט' [בסטרא] דקדושה ועמ"ש ע"פ ויאבק איש וע"פ עבדים היינו כו' ויוציאנו ה' אלקינו או"א [אבא ואימא] שהלבישו לזרועות דא"א.

somente para o lado da santidade. E veja o que está escrito sobre o versículo “E um homem lutou”, e sobre “Fomos escravos”, etc., “e Havayá, nosso D'us, nos tirou”: Abá e Imá, que revestiram os braços de Arich Anpin.

6 וזהו שהנגינה של שם ה' יחתו מריבו הוא גרשיים שהם ב' תנועות זו למעלה מזו להורות שהיא המשכה ממקום עליון מאד מא"א [מאריך אנפין] לז"א שצ"ל בזה ב' המשכות הא' מחדס דא"א לאו"א [לאבא ואימא].

E é por isso que a cantilação do Nome [em] “Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados” é gershayim, que consiste em dois movimentos, um acima do outro, para indicar que se trata de uma emanção de um lugar muito elevado, de Arich Anpin para Zeir Anpin (os atributos emocionais), na qual devem ocorrer duas emanções: a primeira, do Chessed (bondade) de Arich Anpin para Abá e Imá (Chochmá e Biná);

7 ואח"כ מאו"א [מאבא ואימא] נמשך לז"א. ולכך נגינה זו היא ב' תנועות [ועמ"ש בד"ה שיר השירים בענין ב' בחי' חתן חות דרגא כו']

e, depois, de Abá e Imá (Chochmá e Biná), é atraído para Zeir Anpin (os atributos emocionais). Portanto, esta entoação tem dois movimentos [e veja o que está escrito no discurso que começa “O Cântico dos Cânticos”, a respeito dos dois níveis de chassán (noivo): chas darga (“desceu um nível”), etc.,

ובד"ה לבכתני ב' לבבות כו' ע"ש] ואזי כשנמשך משם הוי" דא"א בז"א עי"ז יחתו מריבו שמתבטלים כחות הדין שהן מריבו דז"א.

e no discurso que começa “Conquistaste meu coração” (libavtini): dois corações, etc.; veja lá]. E então, quando o Nome Havayá de Arich Anpin é atraído para Zeir Anpin, por meio disso “serão despedaçados os que contendem com Ele”: as forças de julgamento, que são os que contendem com Zeir Anpin, são anuladas.

8 ובוהר פי מריב ו' כי הוי"ו הוא ששה מדות דז"א שהחסד גובר בהן דבחי גבורה שבו היא בבחי' לאכללא שמאלא בימינא כנ"ל והמקטרגים שלמעלה בהיכלות

E no Zohar explica-se meriv vav, “[aquele que] contende com a letra vav”: pois a letra vav representa os seis atributos emocionais (midot) de Zeir Anpin, nos quais prevalece Chessed (bondade), uma vez que o nível de Guevurá (contenção) nele se encontra na condição de “incluir a esquerda na direita”, como mencionado acima. E os acusadores do alto, nos palácios

החיצונים המקטרגים על ישראל הם נגד בחי' זו ממש ונק' מריכו וכמ"ש בתורה בפ' בלעם ויחר אף אלקים כי הולך הוא כו' וע"י התגלות שם הוי" דא"א בז"א עי"ז יחתו מריכו.

das forças externas, que acusam Israel, se opõem precisamente a esse nível e são chamados merivav, “aqueles que contendem com Ele”; como está escrito na Torá, na porção de Bilam: “E a ira de Elokim se acendeu, porque ele ia”, etc. E, por meio da revelação do Nome Havayá de Arich Anpin em Zeir Anpin, “aqueles que contendem com Ele serão despedaçados”.

9 והוא עי"ד מ"ש ויעבור הוי" על פניו ויקרא הוי" שזה היה אחר חטא העגל ולהמשיך סליחה ומחילה הוא דוקא על ידי שהמשיך משה רבינו ע"ה [עליו השלום] י"ג מדות הרחמים דא"א

E isso segue a linha do que está escrito: “E Havayá passou diante de sua face (al panav) e proclamou: Havayá, Havayá.” Isso ocorreu depois do pecado do Bezerro; e fazer descer perdão e absolvição só foi possível porque Moshe Rabbeinu, de abençoada memória, fez descer os Treze Atributos de Misericórdia de Arich Anpin.

ולכן אמר אם אין פניך הולכים אל תעלנו מזה שהרי עי"פ דין אינן ראויים כיון שחטאו.

Por isso, ele disse: “Se Tua face não for conosco, não nos faças subir daqui”, pois, segundo a justiça, eles não eram dignos, uma vez que haviam pecado.

10 וזהו ויקרא הוי" ופסיק טעמא בינייהו שקרא והמשיך משם הוי" דא"א בשם הוי" דז"א והמשכה זו צי"ל עי"י ויעבור ה' על פניו. פניו הם חו"ב [חכמה ובינה] כמ"ש חכמת אדם תאיר פניו כו'.

E este é [o significado de] “e chamou: Havayá, Havayá”, com uma pausa entre eles indicada pela cantilação: que ele chamou e atraiu do Nome Havayá de Arich Anpin para o Nome Havayá de Zeir Anpin (os atributos emocionais). E esta atração deve ocorrer por meio de “E Havayá passou diante de sua face (al panav)”. “Sua face” são Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), como está escrito: “A sabedoria do homem ilumina sua face”, etc.

11 והחסד דא"א נמשך ע"י או"א [אבא ואימא] לז"א כנ"ל. ולכן גם כאן הנגינה של שם הוי' דיחתו מריבו הוא גרשיים כו'

E o Chessed (bondade) de Arich Anpin é atraído por intermédio de Abá e Imá (Chochmá e Biná) até Zeir Anpin (os atributos emocionais), como mencionado acima. Portanto, também aqui, a cantilação do Nome Havayá em “os que contendem com Ele serão quebrantados” é gershayim etc.

[והנה גרשיים הוא ג"כ לשון גירושין וכמ"ש בענין עבודת בני גרשון שהוא ג"כ לגרש החיצונים והוא ג"כ ע"י המשכת רב חסד בו"ק [בוי קצוות] דז"א שהם השיתא גוונים

[Ora, gershayim também é um termo que significa expulsão (gerushin), como está escrito a respeito do serviço dos filhos de Gershon, que consiste igualmente em expulsar as forças exteriores; e isso também se dá por meio da atração de “abundante em bondade” para as seis extremidades (vav ketzavot) de Zeir Anpin, que são as seis cores (shita gavnin);

וזהו גרש ואח"כ ו' ואח"כ י' וכמ"ל [וכמה שכתוב לעיל] והוא כענין ה' יחתו מריבו ו' כנ"ל]:

e isso é gresh (expulsar), seguido por vav e depois por nun [no nome Gershon], como está escrito acima. E isso corresponde ao assunto de “Havayá — merivo será quebrantado”: meriv vav, como mencionado acima.]

12 ב עליו בשמים ירעם. פ"י מלבד מה שהחסד דא"א מתלבש בתוך החסד דז"א שע"י יחתו מריבו בעלי הדין.

2. “Sobre ele, nos céus, tropejará.” O significado é: além de o Chessed (bondade) de Arich Anpin estar revestido no Chessed de Zeir Anpin (os atributos emocionais), por meio do que são esmagados aqueles que contendem com Ele, os senhores do julgamento,

עוד זאת יעשה נפלאות שירעם עליהם בקול רעם אח"כ גם מחסד דא"א עצמו כמו שהוא שלא ע"י התלבשות בחסד דז"א שאז החסד

mais ainda, Ele fará maravilhas: tropejará sobre eles depois com um som de trovão, também a partir do próprio Chessed de Arich Anpin, tal como ele é, não por meio de revestimento no Chessed de Zeir Anpin; pois então o Chessed

פשוט יותר מכשמתלבש בחד דז"א שמעלים קצת על החד דא"א [ובזהר שם פי' ענין עליו בשמים דר"ל [דרוזה לומר] טלא דעתיקא הנמשך על ז"א הנק' שמים.

é mais expansivo do que quando está revestido no Chessed de Zeir Anpin, que encobre um pouco o Chessed de Arich Anpin. [E o Zohar explica ali o significado de “Sobre ele, nos céus”: isto é, o orvalho de Atika (tala de’Atika), que é atraído sobre Zeir Anpin, chamado “céus”.

13 ויש לכוונו ג"כ עם פי' זה. כי המשכת טלא דבדולחא ומו"ס [ומוחא סתימאה] היא בחי' עליונה יותר מהמשכת חסד דא"א שבבחי' חסד דא"א שייך התלבשות שמתלבש ממש בחכמה כוי וממנו לז"א התלבשות ממש

E também é possível harmonizá-lo com esta explicação. Pois a emanção do orvalho cristalino (talá dibedolchá) e de Mocha Stima'ah (o cérebro oculto) é de um nível mais elevado do que a emanção do Chessed de Arich Anpin: pois no nível do Chessed de Arich Anpin aplica-se o princípio do revestimento, uma vez que ele se reveste efetivamente em Chochmá (sabedoria) etc., e, a partir daí, em Zeir Anpin (os atributos emocionais), por meio de um revestimento efetivo;

אבל בחי' מו"ס [מוחא סתימאה] וטלא דבדולחא הוא למעלה מבחי' התלבשות ממש כי הוא מגי' [מג' ראשונות] דכתר בחי' תחתונה שבמאציל כוי

mas o nível de Mocha Stima'ah e do orvalho cristalino está acima do nível do revestimento efetivo, pois provém das três primeiras [Sefirot] de Kéter (a Coroa), o nível inferior que se encontra no Emanador etc.;

ומבחי' זו נמשך להיות ירעם על בעלי הדין המקטרגים כוי ביתר שאת מבחי' יחתו מריכו]. (וע' בזהר פי' וישלח דף קס"ו ע"ב).

e deste nível emana aquilo que faz “trovejar” contra os senhores do julgamento, os acusadores etc., com intensidade ainda maior do que o nível de “os que contendem com Ele serão despedaçados”.] (E veja o Zohar, Parashat Vayishlach, página 166b.)

וז"ש [וזהו שכתוב] דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] [שמואל ב' כ"ב] ירעם מן שמים הי' ועליון יתן קולו כוי פי' שדהע"ה [שדוד המלך עליו השלום] היה ענוותן ולא תלה בזכותו אלא ע"ד וחנותי את אשר אחון וגוי

E este é o sentido do que disse o rei David, de abençoada memória, [II Samuel 22]: “Havayá troveja desde os céus, e o Altíssimo faz ouvir Sua voz” etc. O significado é que o rei David, de abençoada memória, era humilde e não atribuiu [isso] ao próprio mérito, mas sim, ao modo de “Serei graciososo com quem Eu for graciososo” etc.;

דהיינו ע"י התגלות בחי' א"א שמשם נמשך להושיעו מכף כל אויביו וזהו ועליון יתן קולו פי' ועליון היינו בחי' א"א שהחסד דא"א נק' חסד עילאה:

isto é, por meio da revelação do nível de Arich Anpin, de onde emanou aquilo que o salvou “da mão de todos os seus inimigos”. E este é o sentido de “e o Altíssimo faz ouvir Sua voz”: o significado de “e o Altíssimo” (ve'Elyon) é o nível de Arich Anpin, pois o Chessed de Arich Anpin é chamado de Chessed Supremo (Chessed ila'ah).

14 וישלח חציו וכו'. היינו השפעת גבורות עליונות דקדושה לכלות ולהאכיד כחות הדין המקטרגים והם אויבי הי' המונעים ההשפעה:

“E lançou Suas flechas”, etc.: isto é, o fluxo das Guevurot supernas da santidade, para consumir e destruir as forças do julgamento, os acusadores; eles são os inimigos de D'us, que impedem o fluxo.

15 ויתן עוז למלכו. עוז הוא בחי' גבורות והוא קו השמאל שיהיה נמשך רק למלכו במלי' דאצי' בשביל לעורר האהבה וכמ"ש שמאלו תחת לראשי ולא יומשך ממנו לחיצונים שאז הגבורות ע"ד בחי' דין ח"ו [חס ושלום].

“E dará força a Seu rei.” Força (oz) é o nível das Guevurot (contenções), e é a linha esquerda, que deve ser atraída somente “a Seu rei”, para Malchut (soberania) de Atsilut, a fim de despertar o amor, como está escrito: “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”; nada deve ser atraído dela para as forças externas, pois então as Guevurot seriam da natureza do nível de julgamento, D'us não o permita.

והענין שיש ב' בחי' בקו השמאל. האי' ע"ד שמאלו תחת לראשי שמעורר נש"י [נשמות ישראל] להיות להן הגבהה ברשפי אש האהבה כו' והוא ע"ד ויחמו הצאן.

A explicação é que há dois níveis na linha esquerda. O primeiro é da natureza de “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”: desperta as almas de Israel, elevando-as em “chamas de fogo” do amor etc.; e isso é da natureza de “E os rebanhos entravam no cio”.

שכל עיקר היחוד הוא ע"י התעוררות הגבורה ורשפי אש האהבה בבחי' חמימות והתגברות משא"כ מבחי' קרירות כנ"ל ועמ"ש מזה בפ' תזריע בד"ה עולם לאכסדרה הוא דומה.

Pois a essência mesma da união (yichud) ocorre por meio do despertar de Guevurá e das chamas de fogo do amor, na forma de calor e intensificação; não é assim no nível de frieza, como mencionado acima. Veja também o que está escrito a esse respeito na Parashat Tazria, no discurso que começa: “O mundo se assemelha a um pórtico”.

והבי' כענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (סוטה מ"ז ע"א) שמאל דוחה וימין מקרבת. ומבחי' זו ע"י השתלשלות נמשך יניקת החיצונים בעלי הדינים קשים

E o segundo é como o ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória (Sotah 47a): “A esquerda afasta e a direita aproxima”. Desse nível, por meio da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), é atraída a vitalidade das forças externas, os senhores dos julgamentos severos,

שהם רק שמאל דוחה בלי שום ימין מקרבת כי אין בהם בחי' לאכללא שמאלא בימינא.

que são somente uma esquerda que afasta, sem nenhuma direita que aproxime, pois neles não existe o nível de “incluir a esquerda na direita”.

אמנם אחר שיחתו מריכו ע"י החסד דא"א אזי גם בחי' הגבורות יהיו רק ע"ד ויתן עוז למלכו ע"ד שמאלו תחת לראשי שבהתכללות הגבורות בהחסד יהי' [יהיה] ההשפעה ביתר שאת וחיות גדול וז"ש [וזהו שכתוב] הי' עוז לעמו יתן כו'

Contudo, depois que “os que contendem com Ele são despedaçados” por meio do Chessed (bondade) de Arich Anpin, então também o nível das Guevurot será somente da natureza de “E dará força a Seu rei”, da natureza de “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”; pois, pela inclusão das Guevurot no Chessed, o fluxo será transmitido com maior intensidade e grande força vital (chayut). E este é [o sentido de] o que está escrito: “Havayá dará força a Seu povo” etc.

[ועיין בזהר פ' לך לך דפ"ד אי מענין ויתן עוז כו' ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' אמור דצ"ג ב' בענין דרשו הי' ועוזו.

[Veja o Zohar, Parashat Lech Lecha, página 84a, sobre o tema de “E dará força” etc.; e veja o comentário do Ramaz (Rabbi Moshe Zacuto), Parashat Emor, página 93b, sobre o tema de “Buscai Havayá e Sua força”.

16 והנה מבואר למעלה שחסד דא"א זהו נקי' יד הגדולה וזהו ענין הי' יחתו מריכו בנגינה גרשיים כו'

Ora, foi explicado acima que o Chessed de Arich Anpin é chamado “a mão grande”, e este é o sentido de “Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados”, com a entoação gershayim, etc.;

ויתן עוז י"לשזהו בחי' יד החזקה וירם קרן משיחו זהו יד הרמה וכמ"ש ולו יקחת עמים כו'.

“E dará força”: pode-se dizer que este é o nível da “mão forte”; e “e elevará o chifre de Seu ungido”: esta é “a mão erguida”; e como está escrito: “e a ele se reunirão os povos”, etc.]

והנה המשכה זו שיהי' [שיהיה] התגלות החסד דא"א למטה אינו ע"פ דרך הטבע של סדר ההשתלשלות רק הצדיקים הגדולי' [הגדולים] יכולים להמשיכו בתפלתן שיומשך להתגלות למטה.

Ora, essa influência, para que o Chessed de Arich Anpin seja revelado embaixo, não ocorre segundo o curso natural da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); somente os grandes tsadikim podem trazê-la para baixo por meio de suas orações, para que seja conduzida à revelação embaixo.

וזה הי' [היה] עבודת ויגיעת מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] בתפלתו להמשיך י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהוא המשיכן וכמ"ש וימהר משה ויקד ארצה וישתחו [וכמ"ש בזהר באדרא (דקל"ח א)]

E esse era o serviço e o esforço de nosso mestre Moshe em sua oração: trazer para baixo os Treze Atributos de Misericórdia, pois foi ele quem os trouxe para baixo, como está escrito: “E Moshe apressou-se, inclinou-se até o chão e prostrou-se” [e como está escrito no Zohar, na Idra (página 138a):

כמה חילא דמשה דאחית מכילין דרחמי לתתא כו' ע"ש ועיין עוד בזהר שלח (דקס"א ב')

“Quão grande era a força de Moshe, que trouxe os atributos de misericórdia para baixo”, etc.; veja lá. E veja também o Zohar, Shelach (página 161b),

בפי' ועתה יגדל נא כח אדי' ועמ"ש בפי' שלח בפסוק זה ויש הפרש שבפי' כי תשא נז' [נזכר] י"ג מדות הרחמים והיינו שנמשך י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] מא"א [מאריך אנפין] לז"א ובפי' שלח נז' [נזכר] ט' תיקונים דדיקנא דז"א ועיין באדרא

sobre a explicação de “E agora, que o poder de Ado-nai seja grande”; e veja o que está escrito na Parashat Shelach sobre esse versículo. Há uma diferença: na Parashat Ki Sisa são mencionados os Treze Atributos de Misericórdia, isto é, os treze tikunim da barba (tikunei dikna) são trazidos de Arich Anpin para Zeir Anpin (os atributos emocionais); enquanto na Parashat Shelach são mencionados nove tikunim da barba de Zeir Anpin. E veja na Idra

(דקל"ט א') תאנא כד נחית מן דיקנא יקירא עילאה כו' בתשעה תיקונים כו' ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] (דרצ"ה

ע"א וע"ב)

(página 139a): “Foi ensinado: quando desce da preciosa barba superior”, etc., “em nove tikunim”, etc.; e na Idra Zuta (páginas 295a e 295b):

הני תשעה תקונין אמרן משה כוי דאע"ג [דאף על גב] דתליסר תיקונין לא אמרן [השתא] בכוונה תליא מילתא כוי

“Estes nove tikunim Moshe pronunciou”, etc., “pois, embora não tenha pronunciado [agora] os treze tikunim, o assunto depende da intenção”, etc.

וע"ש היטב דכח הי' הוא המשכה ממזלא דא"א להאיר בטי' ת"ד [תיקוני דיקנא] דז"א וכמ"ש ג"כ באד"ר [באדרא רבא] [דק"מ סע"א [סוף עמוד א]] ועיין בזהר ס"פ נשא [דקמ"ז תחלת עמוד א'] ובמק"מ [ובמקדש מלך] [שם]

E veja ali atentamente: “o poder de D'us” é uma emanção do Mazla de Arich Anpin, para iluminar os nove tikunim da barba de Zeir Anpin; e assim também está escrito na Idra Rabá (página 140, fim do lado a). Veja também o Zohar, no fim de Parshas Nasso (página 147, início do lado a), e o Mikdash Melech ali.]

וכן גם בג"ע [בגן עדן] אין גלוי מבחי' זו דא"א אלא לצדיקים הגדולים דירתין ת' עלמין דכסופין הנמשכים מא"א [מאריך אנפין] כוי.

Assim também, no Gan Éden, não há revelação deste nível de Arich Anpin, exceto aos grandes tsadikim, que herdaram os quatrocentos mundos de anseio, emanados de Arich Anpin, etc.

ועיין מ"ש בביאור ע"פ אני הי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מאמ"צ [מארץ מצרים]. מענין חסד עילאה הנ"ל.

Veja também o que está escrito na explicação sobre o versículo “Eu sou Havayá, vosso D'us, que vos tirei da terra do Egito”, a respeito do Chessed supremo mencionado acima.

ועיין עוד מענין הי' יחתו מריכו בפ"ק [בפרק קמא] דר"ה [דראש השנה] [די"ז ע"א] ועמ"ש בד"ה ויאבק איש עמו בירושלמי פ"ד דברכות הלכה ג'.

Veja também o que se diz a respeito de “Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados” no primeiro capítulo de Rosh HaShanah (página 17a); e veja o que está escrito no discurso que começa “E um homem lutou com ele”. No Talmud de Jerusalém, capítulo 4 de Berachos, halachá 3:

תשע ברכות של ר"ה [ראש השנה] מניין א"ר [אמר רבי] אבא קרטוגנא כנגד תשע אזכרות שכתוב בפ' חנה וכתוב בסופה ה' ידין אפסי ארץ ור"ל [ורוצה לומר] ור"ה [וראש השנה] יום הדין הוא וע' מזה ג"כ בש"ס [בששה סדרים] דילן פ"ד דברכות (דכ"ט ע"א)

“As nove bênçãos de Rosh HaShanah: de onde [são derivadas]? Rabi Abba Kartogna disse: correspondem às nove menções [do Nome] que estão escritas na passagem de Chaná”; e, ao final dela, está escrito: “Havayá julgará os confins da terra”; isto é, Rosh HaShanah é o dia do julgamento. Veja também a respeito disso o nosso Talmud, capítulo 4 de Berachos (página 29a).

ובר"ה [ובראש השנה] כתיב ויבואו בני האלקים להתיצב על ה' ויבא גם כו' וע' זח"ב [זהר חלק ב'] ר"פ בא ובפ' תצוה (קפ"ד א')

E a respeito de Rosh HaShanah está escrito: “E os filhos de Elokim vieram apresentar-se diante de Havayá, e veio também”, etc. Veja o Zohar, Parte II, no início de Parshas Bo, e em Parshas Tetzaveh (184a),

ובפ' פנחס דרל"א ועיקר הקטרוג על פריקת עול שיש למטה שמחמת זה אינן ראויים להתגלות מלכותו ית' וכמ"ש בד"ה תקעו בחודש שופר ועז"נ [ועל זה נאמר] ה' יחתו מריכו.

e em Parshas Pinchas, página 231. A principal acusação é contra o abandono do jugo que ocorre abaixo, em virtude do qual as pessoas não são dignas da revelação de Sua soberania, bendito seja Ele, conforme está escrito no discurso que começa “Tocai o shofar na Lua Nova”; e a respeito disso se diz: “Havayá — os que contendem com Ele serão despedaçados”.

ויתן עוז למלכו. וכמ"ש ה' מלך גאות לבש לבש ה' עוז כו'. ולכן יש ט' אזכרות להמשיך ט"ס [ט' ספירות] במלכות שהיא בעצם נקודה א' והמשכה זו מט"ס [מט' ספירות] העליונות.

“E Ele dará força ao Seu rei”: conforme está escrito: “Havayá reina; está revestido de majestade; Havayá está revestido de força”, etc. Portanto, há nove menções [do Nome], para fazer fluir nove Sefirot para Malchut, que em essência é um único ponto; e essa emanção provém das nove Sefirot superiores.

וזהו ועוז מלך משפט אהב פ"י ועוז מלך ע"ד ארוממך אלקי המלך וכענין ועתה יגדל נא כח אדני כמ"ש לקמן על פסוק זה בפ' שלח ועיין מענין ויתן עוז ברבות שמות פרשה א' (דקי"ח ע"א)

E isto é [o significado de] “E a força do Rei ama a justiça”: o significado de “e a força do Rei” é à maneira de “Eu Te exaltarei, meu D'us, o Rei”, e como no tema de “E agora, que a força de Adonai seja grande”, conforme está escrito adiante sobre este versículo, na Parashat Shelach. Veja também sobre o tema de “E Ele dará força” em Shemos Rabbah, seção 1 (página 118a),

ובפי' יתרו פכ"ז. נשא פ"א (דרכ"א ג'). באיכה בפסוק גדע בחרי אף. דע"ב ג' ד'.

e na Parashat Yisro, seção 27; Nasso, seção 1 (página 221c); em Eichah, sobre o versículo “Ele cortou em ira feroz”; página 72c-d.

ענין וירם קרן ע"י התשובה ועמ"ש בת"א [בתורה אור] פי' יתרו בביאור ע"פ זכור ושמור בפי' רמה קרני שהוא בחי' עתיקא כו':

O tema de “E Ele elevará o chifre” por meio da teshuvá (retorno): veja também o que está escrito em Torah Ohr, Parashat Yisro, na explicação sobre “Lembra-te” e “Guarda”, a respeito do significado de “meu chifre está elevado”, que é o nível de Atika, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nasso/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak